An Analysis of Code Switching in Song Lyric One Ok Rock

Kadek Agung Sanjaya
SD Saraswati Tabanan
I Made Suamba
IKIP Saraswati
Ni Putu Ayu Kartika Sari Dewi
IKIP Saraswati

kadekbali156@gmail.com

Abstrak

Penelitian berfokus pada identifikasi terhadap alih kode yang digunakan dalam lirik lagu yang berasal dari album "Ambition" yang dibawakan oleh band asal Jepang yang bernama One Ok Rock. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif untuk mendeskripsikan dan menyampaikan data. Penelitian ini menggunakan Sosiolinguistik sebagai teori dasar dari alih kode untuk mencari makna, tipe dan fungsi dari alih kode. Berdasarkan dari hasil analisis, terdapat 3 tipe alih kode yang ditemukan didalam album Ambition yang dibawakan oleh One Ok Rock seperti. 1 Tag-switching, 2. Intra-sentential switching, dan 3. Inter-sentential switching. Didalam penelitian ini juga ditemukan empat fungsi dari alih kode yang ditemukan didalam album Ambition diantaranya: 1. Expressive function, 2. Phatic function, 3. Metalinguistic function, 4. Poetic function. Hasil dari penelitian yang dilakukan, ditemukan data dalam bentuk tipe dari alih kode sebanyak 18 data dan 16 data lainnya ditemukan dalam bentuk fungsi dari alih kode sehingga keseluruhan data yang ditemukan sebanyak 34 data.

Abstract

This research focuses on identification the use of code switching in song lyrics from the album "Ambition" used by the Japanese band called One Ok Rock. This research used qualitative method to describe and delivering the data. This research used sociolinguistic as grand theory of code switching to search the meaning, types and function of code switching. Based on the result of the analysis, there are three types of code switching that found in album Ambition by One Ok Rock such as: 1. Tag-switching, 2. Intra-sentential switching, and 3. Inter-sentential switching. There are also four functions of code switching that found in album Ambition such as: 1. Expressive function, 2. Phatic function, 3. Metalinguistic function, and 4. Poetic Function. The result of the research conducted, found data in the form of types of code switching are 18 data and 16 data was found in form of the functions of code switching, so that the total number of data found was 34 data.

.

INTRODUCTION

Literature is a work that comes from thoughts and feeling of an author which is poured into a paper that produces a work called literacy work. Literature is also interpreted as a life record that is written and reflects the life journey of human being. J. Long (2004:10) stated that literature is the expression of life in words of truth and beauty: it is the written record of man's spirit, of his thoughts, emotions, aspirations; it is the history, and the only history, of human soul. Literary works continue to develop as technology develops, one of which is poetry which at this time is not only to be read but sung which is then transformed into a song. Salcedo (2002:6) in Ain (2013, 9) stated that song mirror the daily activities of the society that it helps, when the music a strong part of one culture.

A song cannot be separated from the name lyrics. Lyrics are a set of words that make up a song, usually consisting of verses and choruses (Ain, 2013:23). A lyric is a paper written by someone who as imagination in composing beautiful words that has deep meaning. In the era of globalization as it is today, in writing a song lyric is no longer limited to only using one language in writing; there are many song lyrics that currently use two or more languages in writing the lyrics. The use of two or more languages in a sentence is called code switching. Waris (2012) stated that code switching refers to a term in linguistics referring to using more than one language or variety in conversation. There are various songs currently in which code switching is applied in writing the lyrics, one of which is the songs from the album "Ambition". "Ambition" is the eighth album by the Japanese band One Ok Rock. The album "Ambition" was chosen because of concern for the phenomenon of Japanese teenagers who are very easily disappointed by failures triggered by various factors so that their sense of self-confidence is fading until finally the "*hikikomori*"

phenomenon appears. This phenomenon which is a social phenomenon that attacks the psychology of Japanese adolescents. This phenomenon causes Japanese teenagers to prefer to isolate themselves and avoid contact with the outside world.

Considering the explanation mention above, the researcher is interested in identifying the use of code switching through fragments of the lyrics contained in the songs included in the "ambition" album due to the phenomenon of teenagers who do not only occur in Japan but in all parts of the world. The researcher conducted this study by used qualitative method to describe and delivering the data as what it is the researcher used the observation method to obtain data by listening to the "Ambition" album thoroughly. Based on the explanation above, this study focused on identification the use of code switching in song lyrics from the album "Ambition" used by the Japanese band called One Ok Rock.

METHOD

The research design of this research used qualitative research. The core property of qualitative research is that it examines the way people make sense out of their own concrete, real-life experiences in their own minds and in their own words (Cropley, 2021:5). This research used descriptive analysis. The subject of this research is the album Ambition which was composed by One Ok Rock which is Japanese rock band, formed in Tokyo, Japan in 2005. On January 13, 2017 under the auspices of Ramen which is an American Label released their eighth album entitled Ambition International version. The technique of collecting data in this research used observation technique. The writer used Hand phone to listen to the song, PC to watch to the music video, and read the lyrics of the song, also the researcher used note for data collecting.

There are some steps for collecting data in this research. First, The 13 songs in the

album Ambition identified by listen songs, watch the music video and by observed the transcript of the lyrics written in the album by used electronic media such as PC and Hand Phone, and then sentences that include as code switching categorized are marked. Second, the researcher would to find out the types of code switching in the song lyrics in album Ambition. The first data were collected and note. Third, the researcher would try to find out the meaning and functions of code switching in the album. The obtained second data are collected and noted. Fourth, the researcher presents the result in detail.
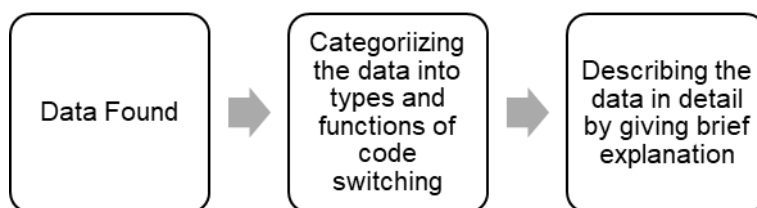
Picture 1: The Procedure of Data Analyzing Technique

3. FINDING AND DISCUSSION

After analyzed the song lyrics from the album "Ambition" by One Ok Rock, the researcher found that there are three types of code switching that appears in album "Ambition". The data will be explained in more detail below.

A. Intra-sentential switching

DATA 1

つけいる術なくただ立ち尽くした
(Tsuke iru jutsu naku tada tachitsukushi ta)
叫ぶ声むなしく *to fade to black*

(Sakebu koe munashiku *to fade to black*)

(Song: Bombs Away)

Translate:

I just stood unable to take advantage
I'm screaming, but it's vain, because to fade to black

Data 1 showed the lyrics part of the song bombs away, there is a code switching from Japanese into English. This is indicates by the appearance of the phrase "*to fade to black*" in the

lyrics using Japanese at the beginning. This is categorized in type of code switching, namely intra-sentential switching.

B. Inter-sentential switching

DATA 3

音もたてず崩れ落ちた
(Oto mo tate zu, kuzureochi ta)
視界から消える
(Shikai kara kieru)
狂う秒針巻き戻す
(Kuruu byōshin, makimodosu)
取り戻せない何かがある
(*Torimodose nai nani ka ga aru*)
Realizing, everything I love is slowly killing me

(Song: Taking Off)

Translate:

Without making noise, it collapse
Disappeared from my sight
The hands of the second clock rewind
violently
But there is something that cannot be
recovered
Realizing, everything I love is slowly killing me

Data 3 showed code switching which is can be seen in part "*Torimodose nai nani ka ga aru*" (取り戻せない何かがある) from Japanese into English in part "Realizing, everything I love is slowly killing me". This is categorized in type of code switching, namely inter-sentential

switching because code switching occurs between sentences in the lyrics of the song.

C. Tag-switching

DATA 12

Listen, listen 一つだけ
(Listen, listen hitotsudake)
Listen, listen 信じよう
(Listen, listen shinjiyou)

(Song: Listen ft. Avril Lavigne)

Translate:

Listen, listen *only one thing*
Listen, listen *let's believe*

Data 12 used code switching with tag switching category. The switching occurs because the existence of the word "listen" which is a word came from English. This is the first tag switching found from the album "Ambition".

This research also analyzed the functions of code switching used by One Ok Rock on their eighth album. The researcher also found that there are four functions of code switching that appears in album "Ambition" by One Ok Rock. The data will be explained in more detail below.

A. Expressive function

DATA 19

つけいる術なくただ立ち尽くした
(Tsuke iru jutsu naku tada tachitsukushi ta)

叫ぶ声むなしく *to fade to black*
(Sakebu koe munashiku to fade to black*)*
エグられた感情に 痛みも 涙も
(Egu rare ta kanjō ni itami mo namida mo)

Burning out, burning out
This is confirmation

(Song: Bombs Away)

Translate:

I just stood unable to take advantage
I'm screaming, but it's vain, because to fade to black
My broken feelings cause as much pain as tears
Burning out, burning out
This is confirmation

Code switching used in data 19 found in the song entitled "Bombs Away". The used of code switching in the song is used to tell the feelings of being devastated by a breakup. The effort that was put in ended in vain. This is can be seen from the Japanese part which when it translated into English will become "*I just stood unable to take advantage I'm screaming, but it's vain, because* to fade to black *My broken feelings cause as much pain as tears*". This is included in the code switching function namely expressive function.

B. Phatic function

DATA 21

[Pre-Chorus 1]
夢は終わり 目を覚ます時
(Yume wa owari me o samasu toki)
絶望や希望も同時に目を覚ました
(zetsubo ya kibo mo dojini me o samashi ta)
鏡に映った 僕が問いかける
(kagami ni utsutta boku ga toikakeru)
自分を誤魔化し
生きることに意味はあるか
(jibun o gomakashiikiru koto ni imi wa aru ka)

[Chorus]
When you're standing on the edge
So young and hopeless
Got demons in your head
We are, we are
No ground beneath your feet
Now here to hold you
'Cause we are, we are
The colors in the dark

(Song: We are)

Translate:

When I woke up, my dream came to an end
Despair and hope also woke up at the same time
I asked my reflection in the mirror
"Whenever I deceive myself, is there a reason for living?"

When you're standing on the edge
So young and hopeless
Got demons in your head
We are, we are

No ground beneath your feet
Now here to hold you
'Cause we are, we are
The colors in the dark

Data 21 showed the function of code switching which is categorized into phatic function. This is because in the song there is a change in tone from the vocalist when moving from the pre-chorus to the chorus. This shows that the vocalist wants to emphasize that we are not all weak people or nothing and conversely we are people who have something precious, that can be seen from the part "'*cause we are, we are the colors in the dark*".

C. Poetic function

DATA 29

Listen, listen 一つだけ
(Listen, listen hitotsudake)
Listen, listen 信じよう
(Listen, listen shinjiyou)
降り止まない雨などない
(Ori yamanaiame nado nai)
And all I can tell you is the best thing to do

(Song: Listen ft. Avril Lavigne)

Translate:

Listen, listen *only one thing*
Listen, listen *let's believe*
No such rain that doesn't stop
And all I can tell you is the best thing to do

Another poetic function also found in song "Listen". In this song, One Ok Rock used sentence "*hitotsudake*" (一つだけ) and "*shinjiyou*" (信じよう) to makes the song lyric more poetic. The next part also used Japanese from part "*Ori yamanaiame nado nai*" (降り止まない雨などない) if translated into English it will become "No such rain doesn't stop" and this part has a meaning there is no problems in life that can't be solved, everything has a way to solve it. This part of songs still can be sung using code switching in there.

D. Metalinguistic function

DATA 27

(Pre-chorus)
溶けていった
(tokete itta)
あの蒼い日々の
(ano aoi hibi no)
しなやかな
(shinayakana)
曲線をなぞっていった
(kyokusen o nazotteitta)
砕け散った
(kudakechitta)
その奥に見えた
(sono oku ni mieta)
光が暗闇を
(hikari ga kurayami o)
殺していった
(koroshiteitta)

(Chorus)
Let's get lost in tonight
(Forget about today)
Let's get lost in tonight

(No there's no other way)
The night is young and we've
Got everything that we could ever need
Don't give up on tonight

(Song: Lost in Tonight)

Translate:

(Pre-chorus)
It faded away
Those melancholy days
I drew a flexible curve
It broke apart
And it could be seen deep within
That the light
Killed the night

(Chorus)
Let's get lost in tonight
(Forget about today)
Let's get lost in tonight
(No there's no other way)
The night is young and we've
Got everything that we could ever need
Don't give up on tonight

The metalinguistic function it was found again in song entitled "Lost in Tonight". In this song, this is can be seen from pre-chorus part which uses Japanese is connected to the chorus part which uses English in order to impress the listeners of the song.

4. CONCLUSION

Based on the code switching analysis that had been carried out on 13 songs in the Ambition album by One Ok Rock, The researcher found three types of code switching namely, intra-sentential switching, inter-sentential switching, and tag-switching. The researcher also found four functions of code switching in this study such as, expressive function, phatic function, poetic function, metalinguistic function. From the total 34 data was found in form of types and functions of code switching on the album Ambition, the researcher can conclude that in the album Ambition, the most dominant code switching that appears are inter-sentential switching with total of 16 data, and poetic function with total of 6 data.

BIBLIOGRAPHY

Appel, Rene and Muysken. 2006. *Language Contact and Bilingualism.* Amsterdam. Amsterdam University Press.

Collins English Dictionary. 2012. "Definition of Literature". HarperCollins. https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/literature. June 6, 2022.

Cropley, Arthur. 2021. *Introduction to Qualitative Research Method.* Hamburg. University of Hamburg.

Dorrell, Philip. 2005. *What is Music? Solving a Scientific Mystery.* Lulu.com

Holmes, Janet. 2013. *An Introduction to Sociolinguistics Fourth Edition.* New York. Rourledge.

Hornby, A.S. 2000. Oxford Advanced Learner's Dictionary. New York: Oxford University Press.

Loeb, Susanna. Dynarski etc. 2017. *Descriptive analysis in education A guide for researcher.* Washington, DC: U.S.

Sari, I Gusti Ayu Putu Indah Ratna. 2021. "An Analysis of Types and Functions of

Slang Words in "Pitch Perfect 3" Movie". Thesis Proposal. IKIP Saraswati.

Sulengkendage, Jan.P. 2018. "Alih Kode Bahasa Inggris Lirik Lagu Jepang One Ok Rock". Thesis. Universitas Sam Ratulangi.

Ufi Susanti, Esa. 2017. "Alih Kode dalam Lirik Lagu Band Vamps (Kajian Sosiolinguistik)". Thesis. Diponegoro University.

Wardhaugh, Ronald and Fuller. 2015. *An Introduction to Sociolinguistics Seventh Edition*. United Kingdom. Wiley Blackwell.

Waris, AM. (2012). Code Switching and Mixing (Communication in Learning Language). *Jurnal Dakwah Tabligh, (13)1, 125*.

William, J.Long 2004. *English Literature Its History and Its Significance for the Life of the English Speaking World*.

10.